

УДК 81'276.6

Неверова Евгения Андреевна, Печенкина Виктория Сергеевна
Новороссийский филиал Пятигорского государственного университета
г. Новороссийск, Российская Федерация
yarusova@gmail.com, vika.polina.1998@mail.ru

Раздвев Алексей Валерьевич
Пятигорский государственный университет
г. Пятигорск, Российская Федерация
arazdnev@bk.ru

**ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА
НАИМЕНОВАНИЙ КОСМЕТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ
(НА ПРИМЕРЕ САЙТА ФРАНЦУЗСКОЙ КОСМЕТИКИ
YVES ROCHER)**

Аннотация

Статья посвящена изучению особенностей перевода наименований терминологического характера, описывающих косметические средства и представленных на официальном сайте фирмы Yves Rocher (Ив Роше). Предметом исследования выступили лексико-семантические особенности перевода терминологических наименований косметических средств для лица фирмы Yves Rocher. В ходе анализа терминологических номинаций была выявлена проблема неполного соответствия перевода терминологических наименований косметических средств во французском и русском языках. В связи с этим была предпринята попытка дополнить существующий официальный перевод и представить полученные результаты в виде «Путеводителя по косметике фирмы Ив Роше» с комментариями, который может помочь при выборе косметики данной фирмы, а также при покупке французской косметики других марок.

Ключевые слова: косметоним, неудачный/неправильный перевод, неоправданное опущение/добавление информации, удачные/неудачные трансформации, искажение значения.

doi: 10.22250/2410_7190_2019_5_2_128_138